叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 欢迎火星人！(welcome, Martians!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢迎火星人！(Welcome, Martians!)
第1/1页

['welkəm]	,	['mɑːʃiənz]	!
Welcome	**,**	**Martians**	**!**
欢迎	,	火星人	!

欢迎火星人！

[baɪ][es]	.	[ə; eɪ]	.	[lɑːmbiːnoʊ]
By	**S**	**.**	**A**	**.**	**Lombino**
经过	S	.	一个	.	隆比诺

作者：SA Lombino

['əʊnli][wʌn]	['kwestʃən]	[siːmd]	[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn]	[ðɪs]	[hjuːdʒ]	[speɪs]	['ventʃə(r)]	:
Only	**one**	**question**	**seemed**	**important**	**in**	**this**	**huge**	**space**	**venture**	**:**
仅有的	一	问题	似乎	重要的	在	这	巨大的	空间	风险投资	:

在这项庞大的太空探索计划中，似乎只有一个问题至关重要：

[huː]	[wɒz; wəz]	['flaɪɪŋ]	[weə(r)]	?
Who	**was**	**flying**	**where**	**?**
WHO	曾是	飞行	在哪里	?

谁在飞往哪里?

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[meɪ]	-
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**May**	**1952**
世界	的	如果	科学	小说	,	可能	-

《如果世界》科幻杂志，1952年5月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˈəʊnli]	[saʊnd]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[swɪʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dʒets]	[ə'genst]	[ðə; ði][sænd][æz; əz][ðə; ði][bɪg]
The	**only**	**sound**	**was**	**the**	**swish**	**of**	**the**	**jets**	**against**	**the**	**sand**	**as**	**the**	**big**
这	仅有的	声音	曾是	这	嗖嗖	的	这	喷气式飞机	反对	这	沙	作为	这	大的

[ʃɪp]	[keɪm]	[daʊn]	.
ship	**came**	**down**	**.**
船	来了	向下	.

唯一的声音是巨轮降落时喷气发动机撞击沙滩的嗖嗖声。

['sləʊli]	,	[nəʊz]	['pɔɪntɪd]	['skaɪwədz]	,	[ə; eɪ]	['jeləʊ]	[teɪl]	['striːmɪŋ]	[aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[tjuːbz]	,
Slowly	**,**	**nose**	**pointed**	**skyward**	**,**	**a**	**yellow**	**tail**	**streaming**	**out**	**behind**	**the**	**tubes**	**,**
缓慢地	,	鼻子	尖	向天空	,	一个	黄色的	尾巴	流媒体	出去	在后面	这	管子	,

缓缓地，机头指向天空，一条黄色的尾巴从管子后面伸出来。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['nʌzlɪŋ] [ɪts] [hɔːntʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['pɪləʊ]

it	settled	to	the	ground	like	a	cat	nuzzling	its	haunches	against	a	velvet	pillow	.
它	定居	到	这	地面	喜欢	一个	猫	亲昵	它是	臀部	反对	一个	天鹅绒	枕头	.

它像猫咪把后腿蹭在天鹅绒枕头上一样，缓缓地落在了地上。

[deɪv] ['læŋli] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .

Dave	Langley	peered	through	the	viewport	.
戴夫	兰利	窥视	通过	这	视口	.

戴夫·兰利透过观察窗向外望去。

" [ai] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	kind	of	funny	,	"	he	said	.
"	我	感觉	种类	的	有趣的	,	"	他	说	.

“我感觉有点怪怪的，”他说。

[ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['flʌdɪd] [θruː] [kæl] ['mænəz] - [θɪn] [freɪm] .

A	tremor	of	excitement	flooded	through	Cal	Manners	'	thin	frame	.
一个	震颤	的	激动	被淹	通过	卡尔	礼仪	-	薄的	框架	.

卡尔·曼纳斯瘦弱的身躯里涌起一阵兴奋的颤栗。

" [mɑːz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Mars	,	"	he	whispered	.
"	火星	,	"	他	低声说道	.

“火星，”他低声说道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	made	it	.
"	我们	制成	它	.

我们成功了。

" ['dʒentli] , [ðə; ði][fɪnz] [prəʊbd] [ðə; ði][sænd] , ['pəʊkɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Gently	,	the	fins	probed	the	sand	,	poking	into	it	.
"	轻轻地	,	这	鳍	探测	这	沙	,	戳	进入	它	.

鳍轻轻地探入沙子中，戳进沙子里。

[kæl] [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,

Cal	cut	the	power	and	the	big	ship	shuddered	and	relaxed	,
卡尔	切	这	力量	和	这	大的	船	颤抖	和	轻松	,

卡尔切断了电源，巨轮颤抖了一下，然后放松下来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l]['spaɪdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [hed] .

a	huge	metal	spider	with	a	conical	head	.
一个	巨大的	金属	蜘蛛	和	一个	锥	头	.

一只巨大的金属蜘蛛，头部呈圆锥形。

[kæl] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] .

Cal	peered	through	the	viewport	,	his	eyes	scanning	the	planet	.
卡尔	窥视	通过	这	视口	,	他的	眼睛	扫描	这	行星	.

卡尔透过舷窗向外望去，目光扫视着这颗星球。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [deɪv] [ʃrʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] , ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Behind	him	,	Dave	shrugged	into	a	space	suit	,	gathered	up	his	instruments	.
在后面	他	,	戴夫	耸了耸肩	进入	一个	空间	套装	,	聚集	向上	他的	仪器	.

在他身后，戴夫耸耸肩穿上宇航服，收拾好他的仪器。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tests] , " [deɪv] [sed] .

"	I'll	make	the	tests	,	"	Dave	said	.
"	患病的	制作	这	测试	,	"	戴夫	说	.

“我会做测试，”戴夫说。

" [kiːp] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [gʌnz] [treɪnd] [ɒn][ˌem 'iː] .
" **Keep** **the** **starboard** **guns** **trained** **on** **me** **.**
" 保持 这 右舷 枪支 受过训练 在 我 .

“让右舷的炮口对准我。”

" [kæl] [nˈɒdɪd] .
" **Cal** **nodded** **.**
" 卡尔 点头 .

卡尔点了点头。

[hiː; hi] [wɔːkt] [deɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tɔgl] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hætʃ] .
He **walked** **Dave** **to** **the** **airlock** **and** **lifted** **the** **toggles** **on** **the** **inner** **hatch** **.**
他 步行 戴夫 到 这 气闸 和 抬起 这 切换 在 这 内 孵化 .

他陪着戴夫走到气闸室，然后打开了内舱门的开关。

[deɪv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][kæl] [snæpt] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] .
Dave **stepped** **into** **the** **small** **chamber** **,** **and** **Cal** **snapped** **the** **hatch** **shut** **.**
戴夫 步 进入 这 小的 房间 , 和 卡尔 啪啪 这 孵化 关闭 .

戴夫走进小舱室，卡尔啪地一声关上了舱门。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [gʌnz] ,
He **walked** **quickly** **to** **the** **starboard** **guns** **,**
他 步行 迅速地 到 这 右舷 枪支 ,

他快步走向右舷的炮位，

['wɪg(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['breɪsɪz] .
wiggled **into** **the** **plastic** **seat** **behind** **them** **and** **pitched** **his** **shoulders** **against** **the** **braces** **.**
扭动 进入 这 塑料 座位 在后面 他们 和 投球 他的 肩膀 反对 这 牙套 .

他扭动着身子钻进他们身后的塑料座椅里，肩膀顶着支架。

[ˌaʊt'saɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [bə'luːn] , [deɪv] ['stʌmb(ə)ld][ə'raʊnd][ɒn] ['weɪtɪd] [fiːt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
Outside **,** **like** **a** **grotesque** **balloon** **,** **Dave** **stumbled** **around** **on** **weighted** **feet** **,** **taking** **his** **readings** **.**
外部 , 喜欢 一个 怪诞 气球 , 戴夫 踉跄 大约 在 加权 脚 , 采取 他的 阅读 .

在外面，戴夫像个怪异的气球一样，踉跄地踩着加重的鞋子四处走动，进行读数。

[wʌts] [aʊt] [ðeə(r)] ?
What's **out** **there** **?**
是什么 出去 那里 ?

外面有什么?

[kæl] [wˈʌndəd] .
Cal **wondered** **.**
卡尔 想知道 .

卡尔心想。

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] ?
Just **exactly** **what** **?**
只是 确切地 什么 ?

究竟是什么?

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][bɪg]['blɑːstə(r)] ,
He **tightened** **his** **grip** **on** **the** **big** **blasters** **,**
他 收紧 他的 紧握 在 这 大的 爆能枪 ,

他紧紧握住了那两把大型爆能枪。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌnz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [deɪv] ['putə] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

and	trained	the	guns	around	to	where	Dave	puttered	in	the	sand	.
和	受过训练	这	枪支	大约	到	在哪里	戴夫	推土机	在	这	沙	.

然后把枪口对准了戴夫在沙地上捣鼓的地方。

[deɪv] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɪ'rekt] , [weɪvd] [æt; ət] [kæl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['lʌmbərɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Dave	suddenly	stood	erect	,	waved	at	Cal	,	and	started	lumbering	back	toward	the	ship	.
戴夫	突然	站立	直立	,	挥手	在	卡尔	,	和	开始	伐木	后退	朝向	这	船	.

戴夫突然站直了身子，朝卡尔挥了挥手，然后蹒跚地朝船上走去。

[kæl] [left] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

Cal	left	the	guns	and	went	to	the	airlock	.
卡尔	左边	这	枪支	和	去	到	这	气闸	.

卡尔放下枪，走向气闸。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['tɔgl] [ɒn] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

He	stepped	into	the	chamber	closed	the	toggles	on	the	hatch	behind	him	,
他	步	进入	这	房间	关闭	这	切换	在	这	孵化	在后面	他	,

他走进舱室，关上了身后的舱门。

[ænd; ənd] [twəːl] [ðə; ði] [wiːl] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hætʃ] .

and	twirled	the	wheel	on	the	outer	hatch	.
和	旋转	这	车轮	在	这	外	孵化	.

然后转动外侧舱门上的轮子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [wen] [deɪv] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [hætʃ] ,

He	was	ready	to	move	back	into	the	ship	again	when	Dave	stepped	through	the	outer	hatch	,
他	曾是	准备好	到	移动	后退	进入	这	船	再次	什么时候	戴夫	步	通过	这	外	孵化	,

正当他准备再次返回船上时，戴夫从外舱门走了进来。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

his	helmet	under	his	arm	.
他的	头盔	在下面	他的	手臂	.

他把头盔夹在胳膊下。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , [kæl] .

"	It's	okay	,	Cal	.
"	它是	好的	,	卡尔	.

“没关系，卡尔。”

['briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)] .

Breathable	atmosphere	.
透气的	气氛	.

透气性良好的环境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

And	the	pressure	is	all	right	,	too	.
和	这	压力	是	全部	正确的	,	也	.

压力也还可以接受。

" [kæl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Cal	let	out	a	sigh	of	relief	.
"	卡尔	让	出去	一个	叹	的	宽慰	.

卡尔松了一口气。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come on , " he said .**
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌŋki] [suːt] .
" **Get out of that monkey suit .**
" 得到 出去 的 那 猴 套装 .

“把那身猴子服脱下来。”

[ðen] [wiːl; wil] [kleɪm] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
Then we'll claim the planet for Earth .
然后 出色地 宣称 这 行星 为了 地球 .

然后我们将把整个星球都归地球所有。

" [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [deɪv] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [suːt] ,
" **They went back into the ship , and Dave took off the suit ,**
" 他们 去 后退 进入 这 船 , 和 戴夫 采取 离开 这 套装 ,

他们回到船上，戴夫脱下了宇航服。

['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ɪts] ['lɒkə(r)] .
hanging it carefully in its locker .
绞刑 它 小心 在 它是 储物柜 .

小心翼翼地把它挂进储物柜里。

[bəuθ] [men] [stræpt] [ɒn] ['həʊlstəz] [ænd; ənd] [druː] [stʌn] [gʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] ['lɒkə(r)] .
Both men strapped on holsters and drew stun guns from the munitions locker .
两个都 男人 绑带 在 枪套 和 画 眩晕 枪支 从 这 弹药 储物柜 .

两人都系好枪套，从弹药库里取出电击枪。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['wepənz] , ['həʊlstəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]
They checked the charges in their weapons , holstered them , and stepped out
他们 已检查 这 收费 在 他们的 武器 , 枪套 他们 , 和 步 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [naɪt] .
into the Martian night .
进入 这 火星人 夜晚 .

他们检查了武器的弹药，将武器放回枪套，然后走进了火星的夜色中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz]
It was cold , but their clothing was warm and the air was
它 曾是 寒冷的 , 但 他们的 衣服 曾是 温暖的 和 这 空气 曾是
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
invigorating .
令人精神振奋 .

天气寒冷，但他们的衣服很暖和，空气也令人精神焕发。

[kæl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
Cal looked up at the sky .
卡尔 看起来 向上 在 这 天空 .

卡尔抬头望向天空。

" ['foʊbəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Phobos , " he said , pointing .**
" 火卫一 , " 他 说 , 指向 .

“火卫一，”他指着火卫一说道。

" [ænd; ənd] ['deɪmɒs] , " [deɪv] ['ædɪd] .
" **And Deimos , " Dave added .**
" 和 戴莫斯 , " 戴夫 额外 .

“还有戴莫斯，”戴夫补充道。

" [aɪk][ænd; ənd][maɪk] . "
" Ike and Mike . "
" 艾克 和 麦克风 . "

“艾克和迈克。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [deɪv] [smaɪld] .
" Dave smiled .
" 戴夫 微笑 .

戴夫笑了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [deɪv] ?
" How do you feel , Dave ?
" 如何 做 你 感觉 , 戴夫 ?

“戴夫，你感觉怎么样？”

" [kæl] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Cal asked suddenly .
" 卡尔 问 突然 .

卡尔突然问道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [mɑːz] .
" Mars .
" 火星 .

“火星。

[aɪ] [miːn] , [wɪr] [ðə; ðɪ][fɜːst][men][tuː; tə][lænd][ɒn][mɑːz] .
I mean , we're the first men to land on Mars .
我 意思是 , 是 这 第一的 男人 到 土地 在 火星 .

我的意思是，我们是第一批登陆火星的人类。

[ðə; ðɪ][fɜːst] , [deɪv] !
The first , Dave !
这 第一的 , 戴夫 !

第一个，戴夫！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] , [ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] .
" They were walking aimlessly , in no particular hurry .
" 他们 是 步行 漫无目的地 , 在 不 特别的 匆忙 .

他们漫无目的地走着，并不着急。

" [ɪts] ['fʌni] , " [deɪv] [sed] .
" It's funny , " Dave said .
" 它是 有趣的 , " 戴夫 说 .

“真有意思，”戴夫说。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
" I told you before .
" 我 讲述 你 前 .

我之前就告诉过你。

[aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] —
I feel kind of —
我 感觉 种类 的 —

我感觉有点——

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] [ə'brʌptli] , ['ɔːlməʊst][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

"	The	music	started	abruptly	,	almost	exploded	into	being	,
"	这	音乐	开始	突然	,	几乎	爆炸了	进入	存在	,

音乐突然响起，几乎是爆炸般地迸发而出。

[tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][laɪk][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

tore	through	the	silence	of	the	planet	like	the	strident	scream	of	a	wounded
撕裂	通过	这	沉默	的	这	行星	喜欢	这	刺耳的	尖叫	的	一个	受伤

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

如同受伤野兽的凄厉嘶吼，撕裂了地球的寂静。

['trʌmpɪts] ['blɑːstɪd] ['rɔːkəsli] , [trɔm'bəʊnz] [məʊn] [ænd; ənd][slɪd] , [beɪs] [drʌmz] ['paʊndɪd] [ə; eɪ]

Trumpets	blasted	raucously	,	trombones	moaned	and	slid	,	bass	drums	pounded	a
小号	炸毁	喧闹地	,	长号	呻吟	和	滑行	,	低音	鼓	猛击	一个

['stedi] [tə'tuː] .

steady	tattoo	.
稳定的	纹身	.

小号发出刺耳的鸣叫，长号发出低沉的滑音，低音鼓发出稳定的敲击声。

['tjuːbəz] , ['hevi] [ænd; ənd] ['sɒləm] [laɪk][əʊld][men] ['beltʃɪŋ] .

Tubas	,	heavy	and	solemn	like	old	men	belching	.
大号	,	重的	和	庄严	喜欢	老的	男人	打嗝	.

低音号沉闷而庄严，像老头打嗝一样。

[ˌklærə'net] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] .

Clarinets	,	shrill	and	squealing	.
单簧管	,	尖锐	和	尖叫	.

单簧管发出尖锐刺耳的声音。

['sɪmblz] ['klæʃɪŋ] .

Cymbals	clashing	.
钹	冲突	.

钹声交响。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] [bleərɪŋ] [ɪts] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

A	military	band	blaring	its	march	into	the	night	.
一个	军队	乐队	刺耳的	它是	行进	进入	这	夜晚	.

军乐队奏响进行曲，响彻夜空。

" [wɑː] —

"	Wha	—
"	世界卫生大会	—

"世界卫生大会-

" [deɪvz] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .

"	Dave's	mouth	hung	open	.
"	戴夫的	嘴	悬挂	打开	.

戴夫张大了嘴巴。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

He	stared	into	the	distance	.
他	凝视	进入	这	距离	.

他凝视着远方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [gliːm] ['dʌlli] .

There	were	lights	,	and	the	brass	gleamed	dully	.
那里	是	灯	,	和	这	黄铜	闪闪发光	沉闷地	.

那里有灯光，黄铜发出暗淡的光泽。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hɔːnz] ,

A	group	of	men	were	marching	toward	them	,	blowing	on	their	horns	,
一个	团体	的	男人	是	行军	朝向	他们	,	吹	在	他们的	角	,

一群人吹着号角，朝他们走来。

['weɪvɪŋ] ['brɪliənt] ['bænəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

waving	brilliant	banners	in	the	air	.
挥手	杰出的	横幅	在	这	空气	.

迎风飘扬着绚丽的旗帜。

" ['piːp(ə)l] , " [kæl] [sed] .

"	People	,	"	Cal	said	.
"	人们	,	"	卡尔	说	.

“人们，”卡尔说。

" [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

"	And	music	.
"	和	音乐	.

还有音乐。

[laɪk] ['aʊəz] .

Like	ours	.
喜欢	我们的	.

就像我们的一样。

['mjuːzɪk] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊəz] .

Music	just	like	ours	.
音乐	只是	喜欢	我们的	.

和我们一样的音乐。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [spɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'rævəlɪŋ] [spuːl] [ɒv; əv] ['braɪtli] ['kʌləd] [sɪlk] .

"	The	procession	spilled	across	the	sand	like	an	unravelling	spool	of	brightly	colored	silk	.
"	这	游行	洒了	穿过	这	沙	喜欢	一个	解开	线轴	的	明亮地	有色	丝绸	.

队伍像一卷展开的色彩鲜艳的丝绸，铺满了沙滩。

['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['skriːmɪŋ] [ɪn] [gliː] .

Children	danced	on	the	outskirts	of	the	group	,	hopping	up	and	down	,	screaming	in	glee	.
孩子们	跳舞	在	这	郊区	的	这	团体	,	跳跃	向上	和	向下	,	尖叫	在	高兴	.

孩子们在人群外围跳舞，蹦蹦跳跳，欢呼雀跃。

['wɪmɪn] [weɪvd] ['bænəz] , [sæŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] .

Women	waved	banners	,	sang	along	with	the	band	.
女性	挥手	横幅	,	唱	沿着	和	这	乐队	.

妇女们挥舞着旗帜，跟着乐队一起唱歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [biːt] .

And	the	music	shouted	out	across	the	sand	,	a	triumphal	march	with	a	lively	beat	.
和	这	音乐	喊叫	出去	穿过	这	沙	,	一个	凯旋的	行进	和	一个	热闹	打	.

音乐响彻沙滩，那是一首节奏欢快的凯旋进行曲。

[ə; eɪ] [fæt] [mæn] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

A	fat	man	led	the	procession	.
一个	胖的	男人	引领	这	游行	.

游行队伍由一个胖子领头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] , [hɪz; ɪz][smaɪl][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'næmld] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	beaming	,	his	smile	a	great	enamelled	gash	across	his	face	.
他	曾是	光芒四射	,	他的	微笑	一个	伟大的	珐琅	伤口	穿过	他的	脸	.

他笑容灿烂，脸上绽放出一道巨大的、如珐琅般闪亮的笑容。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , ['kləuzə(r)] , [ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] [naʊ] .

The	music	became	louder	,	closer	,	ear	-	shattering	now	.
这	音乐	成为	更大声	,	更近	,	耳朵	-	破碎	现在	.

音乐声越来越大，越来越近，震耳欲聋。

" ['welkəm] , " [ðə; ði] [ʃaʊts] [ræŋ] [aʊt] .

"	Welcome	,	"	the	shouts	rang	out	.
"	欢迎	,	"	这	喊叫	响铃	出去	.

“欢迎！”喊声响起。

" ['welkəm] . "

"	Welcome	.	"
"	欢迎	.	"

“欢迎。”

" ['welkəm] ! "

"	Welcome	!	"
"	欢迎	!	"

“欢迎！ ”

" ['ɪŋglɪʃ] !

"	English	!
"	英语	!

“英语！

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [deɪvz] [lɪps][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hɪs] .

"	The	word	escaped	Dave's	lips	in	a	sudden	hiss	.
"	这	单词	逃脱	戴夫的	嘴唇	在	一个	突然	嘶	.

“戴夫突然嘶嘶地吐出这句话。”

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [kæl] , ['ðer] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	For	God's	sake	,	Cal	,	they're	speaking	English	.	"
"	为了	神的	清酒	,	卡尔	,	它们是	请讲	英语	.	"

“看在上帝的份上，卡尔，他们说的是英语。”

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , " [kæl] [sed] ['taɪtli] .

"	Something's	wrong	,	"	Cal	said	tightly	.
"	某样东西	错误的	,	"	卡尔	说	紧紧	.

“出事了，”卡尔紧张地说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][mɑːz] .

"	This	isn't	Mars	.
"	这	不是	火星	.

“这里不是火星。”

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [deɪv] .

We've	made	a	mistake	,	Dave	.
我们已经	制成	一个	错误	,	戴夫	.

戴夫，我们犯了个错误。

" [ðə; ði][fæt][mæn][wɒz; wəz]['kləuzə(r)] [naʊ] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [prə'truːdɪŋ] ,

"	The	fat	man	was	closer	now	,	still	grinning	,	his	stomach	protruding	,
"	这	胖的	男人	曾是	更近	现在	,	仍然	咧嘴笑	,	他的	胃	突出	,

“那个胖子走近了，仍然咧着嘴笑，肚子凸了出来。”

[ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] ['hæŋɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [vest] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

a	gold	watch	hanging	across	his	vest	beneath	his	jacket	.
一个	金子	手表	绞刑	穿过	他的	背心	下面	他的	夹克	.

他的外套下，背心上挂着一块金表。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [kɑːˈneɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhəʊl] .

He	wore	a	white	carnation	in	his	buttonhole	.
他	穿着	一个	白色的	康乃馨	在	他的	纽扣孔	.

他胸前的纽扣孔里别着一朵白色康乃馨。

[ə; eɪ] [ˈhɒmbɜːg] , [blæk] , [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ˈsɒlɪdli] [əˈtɒp][hɪz; ɪz] [hed] .

A	homburg	,	black	,	was	perched	solidly	atop	his	head	.
一个	霍姆堡	,	黑色的	,	曾是	栖息	稳固地	顶部	他的	头	.

一顶黑色的软呢帽稳稳地戴在他的头上。

" ['ðer] ['hjuːmən] , " [deɪv] ['wɪspəd] .

"	They're	human	,	"	Dave	whispered	.
"	它们是	人类	,	"	戴夫	低声说道	.

"他们也是人，"戴夫低声说道。

[ðə; ði][fæt][mæn] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	fat	man	stopped	before	them	,	raised	his	hands	.
这	胖的	男人	停止	前	他们	,	提高	他的	双手	.

胖子在他们面前停下，举起了双手。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

The	music	ceased	as	abruptly	as	it	had	begun	.
这	音乐	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	.

音乐戛然而止，就像它突然响起一样。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	stepped	forward	and	extended	his	hand	.
他	步	向前	和	扩展	他的	手	.

他上前一步，伸出手。

" ['welkəm] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Welcome	home	,	"	he	said	.
"	欢迎	家	,	"	他	说	.

"欢迎回家，"他说。

['welkəm] [həʊm] !

Welcome	home	!
欢迎	家	!

欢迎回家!

[ðə; ði] [wɜːdz] [sɪrd] [əˈkrɒs] [kælz][maɪnd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

The	words	seared	across	Cal's	mind	with	sudden	understanding	.
这	字	烤	穿过	卡尔的	头脑	和	突然	理解	.

这些话像烙印一样刻在卡尔的脑海里，让他突然明白了一切。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [misˈteik] . . . " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

"	There's	some	mistake	.	.	.	"	he	started	.
"	有	一些	错误	.	.	.	"	他	开始	.

"好像出了点问题……"他开口说道。

" [misˈteik] ?

"	Mistake	?
"	错误	?

"错误?

" [ðə; ði][fæt][mæn] [ˈtʃʌkl] .

"	The	fat	man	chuckled	.
"	这	胖的	男人	轻笑	.

胖子轻笑了一声。

" ['nɒns(ə)ns] , ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	,	nonsense	.
"	废话	,	废话	.

胡说，胡说。

[ai][ˌeɪ 'em] [meə(r)] - .
I am Mayor Panley .
我 是 市长 - .

我是潘利市长。

[jʊr; jər] [bæk] [ɪn] [nju:] ['kæləθ] , ['dʒentlmən] .
You're back in New Calleth , gentlemen .
你是 后退 在 新的 呼唤 , 先生们 .

先生们，你们回到新卡莱斯了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [jɔ:z] .
The city is yours .
这 城市 是 你的 .

这座城市是你的。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [jɔ:z] !
The world is yours !
这 世界 是 你的 !

世界是你的!

['welkəm] [həʊm] . "
Welcome home . "
欢迎 家 . "

欢迎回家。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [kæl] [pə'sistid] .
" You don't understand , " Cal persisted .
" 你 不 理解 , " 卡尔 持续 .

“你不明白，”卡尔坚持道。

" [wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
" We've just come from Earth .
" 我们已经 只是 来 从 地球 .

我们刚从地球来。

[wɪv] [dʒʌst] ['trævld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - , - [maɪlz] [θru:] [speɪs] .
We've just travelled more than 50 , 000 , 000 miles through space .
我们已经 只是 旅行 更多的 比 - , - , - 英里 通过 空间 .

我们刚刚完成了超过5000万英里的太空旅行。

[wɪr] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] . "
We're from Earth . "
是 从 地球 . "

我们来自地球。

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] [meə(r)] [sed] , " [ai] [nəʊ] . "
" I know , " the mayor said , " I know . "
" 我 知道 , " 这 市长 说 , " 我 知道 . "

“我知道，”市长说，“我知道。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" You know ? "
" 你 知道 ? "

“你知道？ ”

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] .
" But of course .
" 但 的 课程 .

当然。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] ?
Isn't it wonderful ?
不是 它 精彩的 ?

这不是很棒吗?

" [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

"	The	crowd	cheered	behind	him	,	telling	the	night	how	wonderful	it	was	.
"	这	人群	欢呼	在后面	他	,	讲述	这	夜晚	如何	精彩的	它	曾是	.

"人群在他身后欢呼，向大家讲述着当晚的盛况。

[kæl] [bliŋk] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [deɪv] .

Cal	blinked	,	turned	to	Dave	.
卡尔	眨眼	,	转向	到	戴夫	.

卡尔眨了眨眼，转向戴夫。

[ðə; ði] [meə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [men] .

The	mayor	put	his	arms	about	the	two	men	.
这	市长	放	他的	武器	关于	这	二	男人	.

市长用双臂环抱住这两个男人。

" [wɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .

"	We've	been	watching	your	approach	for	weeks	.
"	我们已经	到过	观看	你的	方法	为了	周	.

"我们已经观察你的做法好几周了。"

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'mɪt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

I'll	have	to	admit	we	were	a	little	worried	in	the	beginning	.	"
患病的	有	到	承认	我们	是	一个	小的	担心	在	这	开始	.	"

我得承认，一开始我们确实有点担心。

" ['wʌrid] ?

"	Worried	?
"	担心	?

"担心?

" [ðə; ði] [meə(r)] [bɪ'gæn] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'gen] .

"	The	mayor	began	chuckling	again	.
"	这	市长	开始	轻笑	再次	.

市长又开始轻笑起来。

" [waɪ] [jes] , [jes] .

"	Why	yes	,	yes	.
"	为什么	是的	,	是的	.

"是的，是的。"

[nɒt] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	that	we	didn't	think	you'd	make	it	.
不是	那	我们	没有	思考	你会	制作	它	.

并不是说我们觉得你做不到。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [hu:] . . .

But	there	were	some	who	.	.	.
但	那里	是	一些	WHO	.	.	.

但也有一些人.....

[ɑ:] , [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [trʌks] [naʊ] .

ahh	,	here	are	the	television	trucks	now	.
啊	,	这里	是	这	电视	卡车	现在	.

啊，电视转播车来了。

" [ðə; ði] [trʌks] [wi:ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] ,

"	The	trucks	wheeled	across	the	sand	,
"	这	卡车	带轮子的	穿过	这	沙	,

卡车在沙地上隆隆驶过，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [trʌks] [kæl] [hæd; həd] [si:n] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .

just	like	the	thousands	of	trucks	Cal	had	seen	back	on	Earth	.
只是	喜欢	这	数千	的	卡车	卡尔	有	已见	后退	在	地球	.

就像卡尔在地球上看到的成千上万辆卡车一样。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmərəz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stʊd] [bɪ'haɪnd]
The **television** **cameras** **pointed** **down** **at** **them** **,** **and** **the** **men** **stood** **behind**
这 电视 相机 尖 向下 在 他们 , 和 这 男人 站立 在后面
[ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪəfəʊnz] [ɒn] .
them **with** **earphones** **on** **.**
他们 和 耳机 在 .

电视摄像机对着他们，几个男人戴着耳机站在他们身后。

" [smaɪl] .
" **Smile** **.**
" 微笑 .

"微笑。

[smaɪl] , " [ðə; ði][meə(r)] ['wɪspəd] .
Smile **,** **"** **the** **mayor** **whispered** **.**
微笑 , " 这 市长 低声说道 .

"笑一笑，"市长低声说道。

[kæl][smaɪld] .
Cal **smiled** **.**
卡尔 微笑 .

卡尔笑了。

[deɪv] [smaɪld] , [tuː] .
Dave **smiled** **,** **too** **.**
戴夫 微笑 , 也 .

戴夫也笑了。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [meə(r)] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmərəz] ,
" **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **"** **Mayor** **Panley** **said** **to** **the** **cameras** **,**
" 女士们 和 先生们 , " 市长 - 说 到 这 相机 ,

"女士们、先生们，"潘利市长对着镜头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['kæləθ] . . . .
" **It** **is** **the** **distinct** **honor** **of** **New** **Calleth** **.** **.** **.** **.**
" 它 是 这 清楚的 荣誉 的 新的 呼唤 . . . .

这是新卡莱斯的殊荣.....

" [ðə; ði] [kraʊd] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['draʊnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The** **crowd** **raised** **their** **voices** **,** **drowning** **out** **his** **voice** **.**
" 这 人群 提高 他们的 声音 , 溺水 出去 他的 嗓音 .

人群提高了音量，盖过了他的声音。

[ðə; ði] ['bænəz] [weɪvd] , ['jeləʊ] , [red] , [bluː] , ['ɒrɪndʒ] .
The **banners** **waved** **,** **yellow** **,** **red** **,** **blue** **,** **orange** **.**
这 横幅 挥手 , 黄色的 , 红色的 , 蓝色的 , 橙子 .

旗帜飘扬，黄的、红的、蓝的、橙的。

['welkəm] , ['welkəm] , ['welkəm] .
Welcome **,** **welcome** **,** **welcome** **.**
欢迎 , 欢迎 , 欢迎 .

欢迎，欢迎，欢迎。

" . . . [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['kæləθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['welkəm] [həʊm] ['bɒbi]
" **.** **.** **.** **the** **distinct** **honor** **of** **New** **Calleth** **to** **be** **able** **to** **welcome** **home** **Bobby**
" . . . 这 清楚的 荣誉 的 新的 呼唤 到 是 有能力的 到 欢迎 家 鲍比
['gæləs][ænd; ənd]['gæri] [deɪl] . "
Galus **and** **Gary** **Dale** **.** **"**
鸡 和 加里 戴尔 . "

".....新卡利斯镇非常荣幸能够欢迎鲍比·加卢斯和加里·戴尔回家。"

" ['gæləs] ! [deɪl] !
" **Galus** ! **Dale** !
" 鸡 ! 戴尔 !

“加卢斯！戴尔！”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] , " ['gæləs] ! [deɪl] ! "
" **the** **voices** **sang** , " **Galus** ! **Dale** ! "
" 这 声音 唱 , " 鸡 ! 戴尔 ! "

“歌声响起：‘加卢斯！戴尔！’”

" ['gæləs] ! "
" **Galus** ! "
" 鸡 ! "

“加卢斯！”

" [deɪl] ! "
" **Dale** ! "
" 戴尔 ! "

“戴尔！”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [kæl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Just** **a** **second** , " **Cal** **interrupted** .
" 只是 一个 第二 , " 卡尔 中断 .

“稍等一下，”卡尔打断道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔ:l] .
" **You** **don't** **understand** **at** **all** .
" 你 不 理解 在 全部 .

你根本不明白。

[ðəʊz] [ɑ:rnt] ['aʊə(r)] . . . . "
Those **aren't** **our** . . . . "
那些 不是 我们的 . . . . "

“那些不是我们的……”

" [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] , " [ðə; ði] [meə(r)] [kən'tɪnju:d] , " [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .
" **Four** **years** **in** **space** , " **the** **mayor** **continued** , " **four** **years** **among** **the** **stars** .
" 四 年 在 空间 , " 这 市长 持续 , " 四 年 之中 这 明星 .

“在太空的四年，”市长继续说道，“在星际间的四年。”

[tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [bæk] , ['feləʊ] ['sɪtəznz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][mɑ:z] . "
To **Earth** **and** **back** , **fellow** **citizens** , **for** **the** **glory** **of** **Mars** . "
到 地球 和 后退 , 同伴 公民 , 为了 这 荣耀 的 火星 . "

各位火星公民，为了火星的荣耀，往返地球吧！

" [ju:v] [gɒt] [ðæt] ['twɪstɪd] , " [kæl] [sed] .
" **You've** **got** **that** **twisted** , " **Cal** **said** .
" 你已经 得到 那 扭曲 , " 卡尔 说 .

“你搞错了，”卡尔说。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] . . . .
" **We** **didn't** . . . .
" 我们 没有 . . . .

我们没有……

" [ðə; ði] [meə(r)] [tʊk] [kælz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæmərəz] .
" **The** **mayor** **took** **Cal's** **elbow** **and** **turned** **him** **toward** **the** **cameras** .
" 这 市长 采取 卡尔的 弯头 和 转向 他 朝向 这 相机 .

市长抓住卡尔的胳膊肘，把他转向镜头。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] , [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] ['kæptɪn] ['gæləs] ? "
" **You** **were** **in** **space** **for** **four** **years** , **weren't** **you** **Captain** **Galus** ? "
" 你 是 在 空间 为了 四 年 , 不是 你 队长 鸡 ? "

“加卢斯上尉，您在太空待了四年，对吧？”

" [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
" **Yes** , **we** **were** .
" 是的 , 我们 是 .

是的，我们是。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] . . . . "
But **it** **wasn't** . . . . "
但 它 不是 . . . . "

但事实并非如此……

" [speɪs] !
" **Space** !
" 空间 !

“空间！

" [ðə; ði][meə(r)] [gʌʃ] .
" **the** **mayor** **gushed** .
" 这 市长 滔滔不绝 .

市长激动地说。

" ['lɪmɪtləs] [speɪs] .
" **Limitless** **space** .
" 无限 空间 .

“无限的空间。”

[ðə; ði][fɜːst][men][tuː; tə][lænd][ɒn] [ɜːθ] .
The **first** **men** **to** **land** **on** **Earth** .
这 第一的 男人 到 土地 在 地球 .

第一批登陆地球的人。

" [əˈgen] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [splɪt][ðə; ði] [naɪt] .
" **Again** **the** **cries** **of** **the** **crowd** **split** **the** **night** .
" 再次 这 哭泣 的 这 人群 分裂 这 夜晚 .

人群的叫喊声再次响彻夜空。

" [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][skaɪ] , " [ðə; ði][meə(r)] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Across** **the** **stretches** **of** **sky** , " **the** **mayor** **continued** .
" 穿过 这 伸展 的 天空 , " 这 市长 持续 .

“横跨广袤的天空，”市长继续说道。

" [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ʌnˈtʃɑːtəd] ['wɪldənəs] [əˈbʌv] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] . . . .
" **Across** **the** **unchartered** **wilderness** **above** , **across** **the** . . . .
" 穿过 这 未知的 荒野 多于 , 穿过 这 . . . .

“越过上方未知的荒野，越过……”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz]
" **There** **were** **banquets** **and** **more** **banquets** , **and** **women** **of** **every** **size**
" 那里 是 宴会 和 更多的 宴会 , 和 女性 的 每一个 尺寸
[ænd; ənd] [ʃeɪp] .
and **shape** .
和 形状 .

“宴会一个接一个，各种身材的女人都有。”

[ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [njuː] ['kæləθ] [went] [ɔːl] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [speɪs] ['trævələz] .
The **city** **of** **New** **Calleth** **went** **all** **out** **to** **welcome** **the** **space** **travellers** .
这 城市 的 新的 呼唤 去 全部 出去 到 欢迎 这 空间 旅行者 .

新卡莱斯市竭尽全力欢迎太空旅行者。

['bɒbi] ['gæləs][ænd; ənd]['gæri] [deɪl] .
Bobby **Galus** **and** **Gary** **Dale** .
鲍比 鸡 和 加里 戴尔 .

鲍比·加卢斯和加里·戴尔。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [feˈstɪvəti] , [ðə; ði] [meə(r)] [keɪm] [tuː; tə][kæl][ænd; ənd] [deɪv] .

At	the	end	of	a	week	of	festivity	,	the	mayor	came	to	Cal	and	Dave	.
在	这	结尾	的	一个	星期	的	节日	,	这	市长	来了	到	卡尔	和	戴夫	.

经过一周的庆祝活动，市长来到了卡尔和戴夫家。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	enjoyed	your	stay	,	boys	?	"	he	asked	.
"	有	你	享受	你的	停留	,	男孩们	?	"	他	问	.

“孩子们，你们住得开心吗？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swel] , " [kæl] [sed] , " [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [θɪŋz] [ɔːl] . . . . "

"	It	was	swell	,	"	Cal	said	,	"	but	you've	got	things	all	.	.	.	.	"
"	它	曾是	膨胀	,	"	卡尔	说	,	"	但	你已经	得到	事物	全部	.	.	.	.	"

“太棒了，”卡尔说，“但是你什么都有……”

" [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [plænd] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .

"	I	was	wondering	when	you	planned	on	leaving	for	the	capitol	.
"	我	曾是	好奇	什么时候	你	计划	在	离开	为了	这	国会大厦	.

“我想知道你打算什么时候去首都。”

[doʊnt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .

Don't	misunderstand	me	.
不	误解	我	.

别误会我的意思。

[wɪd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] . . . . "

We'd	like	you	to	stay	as	long	as	you	want	to	,	but	.	.	.	.	"
我们会	喜欢	你	到	停留	作为	长的	作为	你	想	到	,	但	.	.	.	.	"

我们希望您能一直待下去，但是……

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , " [kæl] [snæpt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	For	God's	sake	,	"	Cal	snapped	,	"	will	you	please	listen	to	me	?
"	为了	神的	清酒	,	"	卡尔	啪啪	,	"	将要	你	请	听	到	我	?

“看在上帝的份上，”卡尔厉声说道，“你能不能听我说完？”

" [meə(r)] - [wɒz; wəz]['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .

"	Mayor	Panley	was	visibly	shaken	.
"	市长	-	曾是	明显地	摇晃	.

潘利市长明显受到了惊吓。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kæptɪn] ['gæləs] .

"	Why	,	of	course	,	Captain	Galus	.
"	为什么	,	的	课程	,	队长	鸡	.

“当然可以，加卢斯船长。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

Why	,	certainly	.
为什么	,	当然	.

当然可以。

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	He	lapsed	into	silence	.
"	他	失效	进入	沉默	.

他陷入了沉默。

" [aɪm][nɒt] ['bɒbi] ['gæləs] , " [kæl] [sed] .

"	I'm	not	Bobby	Galus	,	"	Cal	said	.
"	我是	不是	鲍比	鸡	,	"	卡尔	说	.

“我不是鲍比·加卢斯，”卡尔说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gæri] [deɪl] .
" And this isn't Gary Dale .
" 和 这 不是 加里 戴尔 .

"而且这不是加里·戴尔。"

" [ðə; ði] [meə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The mayor nodded his head .
" 这 市长 点头 他的 头 .

市长点了点头。

" [jʊr; jər] . . . [nɒt] . . .
" You're . . . not . . .
" 你是 . . . 不是 . . .

"你不 ...

['gæləs][ænd; ənd] [deɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
Galus and Dale , " he said slowly .
鸡 和 戴尔 , " 他 说 缓慢地 .

"加卢斯和戴尔，"他缓缓说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [kæl] [sed] .
" That's right , " Cal said .
" 那就是 正确的 , " 卡尔 说 .

"没错，"卡尔说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] .
" We didn't go to Earth .
" 我们 没有 去 到 地球 .

我们没有去地球。

[wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
We came from there .
我们 来了 从 那里 .

我们来自那里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪv] ['evə(r)] [biːn] [ɒn] [mɑːz] .
This is the first time we've ever been on Mars .
这 是 这 第一的 时间 我们已经 曾经 到过 在 火星 .

这是我们人类首次登陆火星。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[wɪr] ['ɜːθˌmæn] . "
We're Earthmen . "
是 地球人 . "

我们是地球人。

" ['ɜːθˌmæn] ?
" Earthmen ?
" 地球人 ?

"地球人？"

" [ðə; ði] [meə(r)] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" The mayor considered this for a second and then burst out laughing .
" 这 市长 经过考虑的 这 为了 一个 第二 和 然后 爆裂 出去 笑 .

市长思考了一会儿，然后哈哈大笑起来。

" [waɪ] , [ðæts] [prɪ'pɒstərəs] .
" Why , that's preposterous .
" 为什么 , 那就是 荒谬 .

"这太荒谬了。"

['æbsəluːtli] [prɪ'pɒstərəs] !
Absolutely preposterous !
绝对地 荒谬 !

简直荒谬至极!

" [hɪz; ɪz] [lɑːf] [rəʊz] [ɪn] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beləʊ] .
" His laugh rose in volume to a bellow .
" 他的 笑 玫瑰 在 体积 到 一个 下面 .

他的笑声越来越大，最后变成了一声咆哮。

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] .
" Oh , you're joking .
" 哦 , 你是 开玩笑 .

"哦，你在开玩笑吧。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] .
I should have known .
我 应该 有 已知 .

我早该想到的。

[jʊr; jər] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] . "
You're only joking . "
你是 仅有的 开玩笑 . "

你只是在开玩笑。

" [wɪr] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] .
" We're not joking .
" 是 不是 开玩笑 .

我们不是在开玩笑。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [mɪs'teɪk] .
This is all some kind of a horrible mistake .
这 是 全部 一些 种类 的 一个 可怕 错误 .

这一切都是一场可怕的错误。

[wɪr] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [men] [tuː; tə] [lænd] [ɒn] [mɑːz] .
We're the first men to land on Mars .
是 这 第一的 男人 到 土地 在 火星 .

我们是首批登陆火星的人类。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [deɪv] ['pliːdɪd] .
You've got to understand that , " Dave pleaded .
你已经 得到 到 理解 那 , " 戴夫 恳求 .

"你必须明白这一点，"戴夫恳求道。

[ðə; ðɪ] [meə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
The mayor was still laughing .
这 市长 曾是 仍然 笑 .

市长还在笑。

[hiː; hɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He walked to the door and opened it .
他 步行 到 这 门 和 打开 它 .

他走到门口，打开了门。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] .
" All right , boys , have your little joke .
" 全部 正确的 , 男孩们 , 有 你的 小的 开玩笑 .

"好了，孩子们，开个小玩笑吧。"

[juːv] [ɜːnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
You've earned the right to it .
你已经 获得 这 正确的 到 它 .

你有资格拥有它。

[aɪl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [dəʊm] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	make	arrangements	for	you	to	leave	for	Dome	City	in	the	morning	.
患病的	制作	安排	为了	你	到	离开	为了	穹顶	城市	在	这	早晨	.

我会安排你明天早上前往穹顶城。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ə'gen] .

"	He	shook	his	head	and	chuckled	again	.
"	他	摇晃	他的	头	和	轻笑	再次	.

他摇了摇头，又轻笑了一声。

" ['ɜːθˌmæn] .

"	Earthmen	.
"	地球人	.

"地球人。"

[tʃ] - [tʃ] .

Tch	-	tch	.
tch	-	tch	.

啧啧。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	then	he	was	gone	.
"	和	然后	他	曾是	已消失	.

然后他就消失了。

[ðeɪ] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːm] .

They	sat	alone	in	the	hotel	room	.
他们	卫星	独自的	在	这	酒店	房间	.

他们独自坐在酒店房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [ɜːθ] [həʊ'tel] [ðeid] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] .

It	looked	like	any	Earth	hotel	they'd	ever	been	in	.
它	看起来	喜欢	任何	地球	酒店	他们会	曾经	到过	在	.

看起来和他们在地球上住过的任何一家酒店都没什么两样。

[ə; eɪ][bɪg] [sɒft] [bed] .

A	big	soft	bed	.
一个	大的	柔软的	床	.

一张又大又软的床。

[ə; eɪ] [wɔːl] ['telɪfəʊn] .

A	wall	telephone	.
一个	墙	电话	.

壁挂式电话。

[tuː] ['dresəz] .

Two	dressers	.
二	梳妆台	.

两个衣柜。

[tuː] ['ɑːmtʃeəz] .

Two	armchairs	.
二	扶手椅	.

两把扶手椅。

[ə; eɪ][bɪg]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresəz] .

A	big	mirror	over	one	of	the	dressers	.
一个	大的	镜子	超过	一	的	这	梳妆台	.

其中一个梳妆台上方有一面大镜子。

[ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dresə(r)] .

A	television	set	on	the	other	dresser	.
一个	电视	放	在	这	其他	梳妆台	.

另一个梳妆台上放着一台电视机。

" [ðɪs] [ɪz] ['skruːi] , " [deɪv] [sed] .
" This is screwy , " Dave said .
" 这 是 古怪 , " 戴夫 说 .

"这太离谱了,"戴夫说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [wɪr] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ?
" Is it possible we're back on Earth ?
" 是 它 可能的 是 后退 在 地球 ?

我们有可能回到地球了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][dʒəʊk][ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] ?
Is it possible the joke is on us ?
是 它 可能的 这 开玩笑 是 在 我们 ?

难道我们才是被嘲笑的对象?

['meɪbi] ['evriwʌn] [ɪz][dʒʌst] ['rɪbɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Maybe everyone is just ribbing us .
或许 每个人 是 只是 肋骨 我们 .

也许大家都在跟我们开玩笑。

['meɪbi] [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
Maybe we've been going around in circles for four years .
或许 我们已经 到过 去 大约 在 界 为了 四 年 .

也许我们这四年一直在原地打转。

['meɪbi] . . . . "
Maybe . . . . "
或许 . . . . "

或许...."

" [nəʊ] , " [kæl] [sed] .
" No , " Cal said .
" 不 , " 卡尔 说 .

"不,"卡尔说。

" [wɪr] [ɒn] [mɑːz] [ɔːl] [raɪt] .
" We're on Mars all right .
" 是 在 火星 全部 正确的 .

"我们确实在火星上。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] . "
I don't know exactly how to explain it , but I've got an idea . "
我 不 知道 确切地 如何 到 解释 它 , 但 我已经 得到 一个 主意 . "

我不太清楚该怎么解释，但我有个想法。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [deɪv] [ɑːskt] .
" Dave asked .
" 戴夫 问 .

戴夫问道。

[kæl] [ʃrʌg] .
Cal shrugged .
卡尔 耸了耸肩 .

卡尔耸了耸肩。

" ['prɒbəbli] [ɔːl] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Probably all wrong , of course .
" 大概 全部 错误的 , 的 课程 .

"当然，可能全错了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɒmpərəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kʌltʃəz] [ɒn]
But 但 | **it** 它 | **has** 有 | **something** 某物 | **to** 到 | **do** 做 | **with** 和 | **comparable** 可比 | **development** 发展 | **of** 的 | **cultures** 文化 | **on** 在
['dɪfrənt] ['plænɪts] . "
different 不同的 | **planets** 行星 | **.** . | **"** "

但这与不同星球上文化发展的相似性有关。

" [juː; jʊ] [miːn] [mɑːz] [ɪz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ɜːθ] ? "
" " | **You** 你 | **mean** 意思是 | **Mars** 火星 | **is** 是 | **in** 在 | **exactly** 确切地 | **the** 这 | **same** 相同的 | **state** 状态 | **of** 的 | **development** 发展 | **as** 作为 | **Earth** 地球 | **?** ? | **"** "

你的意思是说，火星和地球的发展阶段完全相同吗?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" " | **Something** 某物 | **like** 喜欢 | **that** 那 | **.** .

差不多是这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] .
You 你 | **know** 知道 | **the** 这 | **theory** 理论 | **.** .

你知道其中的理论。

[gɪv] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,
Give 给 | **two** 二 | **different** 不同的 | **places** 地方 | **the** 这 | **same** 相同的 | **materials** 材料 | **to** 到 | **start** 开始 | **with** 和 | **,** ,

给两个不同的地方提供相同的原材料，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌltʃəz] [wɪl] [rʌn] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and 和 | **their** 他们的 | **cultures** 文化 | **will** 将要 | **run** 跑步 | **parallel** 平行线 | **to** 到 | **each** 每个 | **other** 其他 | **for** 为了 | **the** 这 | **rest** 休息 | **of** 的 | **their** 他们的
[ɪg'zɪstəns] . "
existence 存在 | **.** . | **"** "

在它们存在的余下时间里，它们的文化将并行发展。

" [ʃʊə(r)] , " [deɪv] [sed] .
" " | **Sure** 当然 | **,** , | **"** " | **Dave** 戴夫 | **said** 说 | **.** .

“当然，”戴夫说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [gaɪz] ['gæləs][ænd; ənd] [deɪl] .
" " | **But** 但 | **these** 这些 | **guys** 伙计们 | **Galus** 鸡 | **and** 和 | **Dale** 戴尔 | **.** .

但是 Galus 和 Dale 这两个家伙。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɒsəbli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "
How 如何 | **the** 这 | **hell** 地狱 | **could** 可以 | **we** 我们 | **possibly** 可能 | **be** 是 | **mistaken** 错误 | **for** 为了 | **them** 他们 | **?** ? | **"** "

我们怎么可能跟他们认错呢?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" " | **I** 我 | **don't** 不 | **know** 知道 | **.** .

“我不知道。

" [kæl] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" " | **Cal** 卡尔 | **leaned** 倾斜 | **back** 后退 | **on** 在 | **the** 这 | **bed** 床 | **and** 和 | **stared** 凝视 | **at** 在 | **the** 这 | **ceiling** 天花板 | **.** .

卡尔向后靠在床上，盯着天花板。

" ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][aʊt][ɪn][dəʊm] ['sɪti] . "
" **Maybe we'll find out in Dome City . "**
" 或许 出色地 寻找 出去 在 穹顶 城市 . "

"或许我们会在穹顶城找到答案。"

" ['meɪbi] , " [deɪv] [rɪ'piːtɪd] ['hɒləʊli] .
" **Maybe , " Dave repeated hollowly .**
" 或许 , " 戴夫 重复 空心地 .

"也许吧,"戴夫空洞地重复道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [dəʊm] ['sɪti] .
The president of the planet greeted their ship in Dome City .
这 总统 的 这 行星 问候 他们的 船 在 穹顶 城市 .

该星球的总统在穹顶城迎接了他们的飞船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [pə'reɪdz] , ['bænəz] , [bændz] , ['bæŋkwɪt] , [rɪ'pɔːrtərz] , ['kæmərəz] , [kən'feti] ,
There were more parades , banners , bands , banquets , reporters , cameras , confetti ,
那里 是 更多的 游行 , 横幅 , 乐队 , 宴会 , 记者 , 相机 , 五彩纸屑 ,
['wɪmɪn] , ['spiːtʃɪz] , [ˌprizen'teʃən] .
women , speeches , presentations .
女性 , 演讲 , 演示文稿 .

还有更多的游行、横幅、乐队、宴会、记者、相机、彩带、女性、演讲和展示。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] , [tuː] ['bɔdiːˌgɑːdz] ['stændɪŋ] [ɒn]
And at last , they stood before the President's desk , two bodyguards standing on
和 在 最后的 , 他们 站立 前 这 总统的 桌子 , 二 保镖 常设 在
['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
either side of him .
任何一个 边 的 他 .

最后，他们站在总统办公桌前，两名保镖分别站在总统的两侧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , ['slaɪtli] ['bɔːldɪŋ] , [wɪð] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] .
He was a thin man , slightly balding , with rimless glasses .
他 曾是 一个 薄的 男人 , 轻微地 秃顶 , 和 无框 眼镜 .

他身材偏瘦，略微秃顶，戴着无框眼镜。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em] .
" **Gentlemen , " he said , " I don't have to tell you how pleased I am .**
" 先生们 , " 他 说 , " 我 不 有 到 告诉 你 如何 高兴 我 是 .

"先生们,"他说，"我无需赘言我有多高兴。"

" [kæl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Cal took a deep breath .**
" 卡尔 采取 一个 深的 气息 .

卡尔深吸了一口气。

" [wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [meə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gæləs]
" **We've been trying to tell Mayor Panley , " he said , " that we are not Galus**
" 我们已经 到过 尝试 到 告诉 市长 - , " 他 说 , " 那 我们 是 不是 鸡
[ænd; ənd] [deɪl] .
and Dale .
和 戴尔 .

"我们一直试图告诉潘利市长,"他说，"我们不是加卢斯和戴尔。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] .
" **The President smiled .**
" 这 总统 微笑 .

总统笑了。

" [ai] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

"我知道。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊk] . "

He	told	me	of	your	little	joke	.	"
他	讲述	我	的	你的	小的	开玩笑	.	"

他把你的小玩笑告诉了我。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	It's	not	a	joke	.
"	它是	不是	一个	开玩笑	.

“这不是开玩笑。”

" [ðə; ði]['prezɪdənt] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	The	President	cocked	an	eyebrow	.
"	这	总统	上膛	一个	眉	.

总统挑了挑眉。

" [nəʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔdiˌgɑːdz] .

"	He	looked	at	his	bodyguards	.
"	他	看起来	在	他的	保镖	.

他看了看他的保镖。

" [hæz; həz] [speɪs] [ə'fek] . . . [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɪn] [speɪs] ?

"	Has	space	affec	.	.	.	did	you	feel	any	ill	effects	in	space	?
"	有	空间	影响	.	.	.	做过	你	感觉	任何	患病的	效果	在	空间	?

“太空环境是否对你产生影响.....你在太空中是否感受到任何不良影响?”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[kæl] [gri'meis] .

Cal	grimaced	.
卡尔	做了个鬼脸	.

卡尔做了个鬼脸。

" [əʊ] [greɪt] !

"	Oh	great	!
"	哦	伟大的	!

“哦，太好了！”

[naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪr] ['saɪkəʊ] .

Now	he	thinks	we're	psycho	.
现在	他	思考	是	心理	.

现在他觉得我们都是精神病。

[lʊk] , [kænt][juː; jʊ][get] [ðɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ?

Look	,	can't	you	get	this	through	your	heads	?
看	,	不能	你	得到	这	通过	你的	头部	?

你们难道还不明白吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

We	are	from	Earth	.
我们	是	从	地球	.

我们来自地球。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['gæləs][ænd; ənd] [deɪl] .

We	never	heard	of	Galus	and	Dale	.
我们	绝不	听到	的	鸡	和	戴尔	.

我们从未听说过加卢斯和戴尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['kælvɪn] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['deɪvɪd] ['læŋli] . "

My	name	is	Calvin	Manners	,	and	this	is	David	Langley	.	"
我的	姓名	是	加尔文	礼仪	,	和	这	是	大卫	兰利	.	"

我叫卡尔文·曼纳斯，这位是戴维·兰利。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .

"	Very	interesting	,	"	the	President	said	.
"	非常	有趣的	,	"	这	总统	说	.

“很有意思，”总统说。

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]

He	tapped	his	finger	on	the	back	of	his	other	hand	and	stared	at	the
他	轻敲	他的	手指	在	这	后退	的	他的	其他	手	和	凝视	在	这

[tuː] ['ɜːθˌmæn] .

two	Earthmen	.
二	地球人	.

他用手指敲了敲另一只手的背面，盯着那两个地球人。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [ðen] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n]

He	reached	over	toward	the	intercom	on	his	desk	then	and	pressed	a	button
他	达到	超过	朝向	这	对讲机	在	他的	桌子	然后	和	按下	一个	按钮

.

:

.

然后他伸手去够桌上的对讲机，按下了一个按钮。

" [jes] ? " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɑːskt] .

"	Yes	?	"	a	woman's	voice	asked	.
"	是的	?	"	一个	女性的	嗓音	问	.

“什么事？”一个女人的声音问道。

" [mɪs] ['dænjəlz] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊtəʊz][ɒv; əv][kæpt] . ['gæləs][ænd; ənd][ɪt] . [deɪl] ,

"	Miss	Daniels	,	will	you	bring	in	the	photos	of	Capt	.	Galus	and	Lt	.	Dale	,
"	错过	丹尼尔斯	,	将要	你	带来	在	这	照片	的	船长	.	鸡	和	中尉	.	戴尔	,

[pliːz] ? "

please	?	"
请	?	"

“丹尼尔斯小姐，请你把加卢斯上尉和戴尔中尉的照片拿来好吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'gen] .

"	The	President	turned	to	the	two	men	again	.
"	这	总统	转向	到	这	二	男人	再次	.

总统再次转向那两个人。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ræŋks] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? "

"	Those	are	your	ranks	,	are	they	not	?	"
"	那些	是	你的	排名	,	是	他们	不是	?	"

“那是你的军衔，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] . "

"	Yes	,	but	we're	in	the	United	States	Army	.	"
"	是的	,	但	是	在	这	团结的	各州	军队	.	"

“是的，但我们是美国陆军的一员。”

" [ðə; ði] [wɒt] ? "

"	The	what	?	"
"	这	什么	?	"

“什么？”

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmi] .
" The 这 United 团结的 States 各州 Army 军队 . "

美国陆军。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒn] [ɜːθ] . "
The 这 United 团结的 States 各州 is 是 a 一个 country 国家 on 在 Earth 地球 . " "

美国是地球上的一个国家。

" [ˈriːəli] ?
" Really 真的 ? "

“真的吗?

[naʊ] [wɪr] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] .
Now 现在 we're 是 getting 获得 somewhere 某处 .

现在我们终于取得进展了。

[wɒt] [els] [dʌz] [ɜːθ] [hæv; həv] ?
What 什么 else 别的 does 做 Earth 地球 have 有 ?

地球还拥有什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] ?
What 什么 is 是 it 它 like 喜欢 ?

感觉如何?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɪnˈtelɪdʒənt] ? "
Are 是 the 这 inhabitants 居民 intelligent 聪明的 ? ? "

当地居民聪明吗?

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Yes 是的 , , we 我们 are 是 .

是的，我们是。

[wɪr] [ˈɜːθˌmæn] , [kænt][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ? "
We're 是 Earthmen 地球人 , , can't 不能 you 你 understand 理解 that 那 ? ? "

我们是地球人，你难道不明白吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [dʒəʊk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , [ˈdʒentlmən] .
" I 我 think 思考 you're 你是 carrying 携带 this 这 joke 开玩笑 a 一个 little 小的 too 也 far 远的 , , gentlemen 先生们 . "

“先生们，我觉得你们这个玩笑开得有点过头了。”

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət] [wɪv] [spent] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][trɪp] .
A 一个 joke 开玩笑 is 是 a 一个 joke 开玩笑 , , but 但 we've 我们已经 spent 花费 millions 百万 of 的 dollars 美元 on 在 your 你的 trip 旅行 .

玩笑就是玩笑，但我们为了你的旅行已经花费了数百万美元。

[ˈriːəli] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['bæntə(r)] .
Really 真的 , , this 这 is 是 no 不 time 时间 for 为了 banter 闲聊 .

现在真的不是开玩笑的时候。

" [kæl]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['redi] [tu:; tə]['prəʊtest] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔ:(r)] [swʌŋ] [waɪd]
" **Cal opened his mouth , ready to protest , just as the outside door swung wide**
" 卡尔 打开 他的 嘴 , 准备好 到 反对 , 只是 作为 这 外部 门 摇摆 宽的
. **:** .

卡尔刚要张嘴抗议，外面的门就猛地向外敞开了。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [blɒnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɑ:t] [su:t] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]
An attractive blonde in a smart suit stepped into the room and walked to
一个 吸引人的 金发 在 一个 聪明的 套装 步 进入 这 房间 和 步行 到
[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] .
the President's desk .
这 总统的 桌子 .

一位身着精致套装的金发美女走进房间，径直走到总统的办公桌前。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ɜ:θˌmæn] , [drɒpt] [tu:] [lɑ:dʒ] ['fəutəgræfs]
She kept her eyes glued to the two Earthmen , dropped two large photographs
她 保留 她 眼睛 胶合 到 这 二 地球人 , 掉落 二 大的 照片
[ɒn][ðə; ði][desk] ,
on the desk ,
在 这 桌子 ,

她目不转睛地盯着那两个地球人，然后把两张大照片扔在桌子上。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] .
and turned .
和 转向 .

然后转过身。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][kæl][ænd; ənd] [deɪv] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
She stared over her shoulder at Cal and Dave until she was gone .
她 凝视 超过 她 肩膀 在 卡尔 和 戴夫 直到 她 曾是 已消失 .

她回头一直盯着卡尔和戴夫，直到她走远。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .
The President smiled knowingly .
这 总统 微笑 明知 .

总统露出了意味深长的微笑。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] [tu:] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . "
" **The women are falling all over you two , I imagine . "**
" 这 女性 是 坠落 全部 超过 你 二 , 我 想象 . "

"我猜想，女人们肯定都对你们俩趋之若鹜了。"

" [wɪr] [bəuθ] ['mærid] , " [kæl] [sed] ['draɪli] .
" **We're both married , " Cal said drily .**
" 是 两个都 已婚 , " 卡尔 说 干巴巴地 .

"我们都结婚了，"卡尔冷冷地说。

" [wi:; wi][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] . . . . "
" **We don't care for all this . . . . "**
" 我们 不 关心 为了 全部 这 . . . . "

"我们不在乎这些……"

" ['mærid] ?
" **Married ?**
" 已婚 ?

"已婚?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" **The President was shocked .**
" 这 总统 曾是 震惊 .

总统感到震惊。

" [ai] [θɔ:t] [wɪd] [dɪ'stɪŋktli] ['tʃəʊzn] [ˌʌn'mærid] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" I thought we'd distinctly chosen unmarried men for the job .
" 我 想法 我们会 明显地 选定 未婚 男人 为了 这 工作 .

"我以为我们已经明确选择了未婚男性来担任这项工作。"

[streɪndʒ] . "
Strange . "
奇怪的 . "

奇怪的。"

" [wɪv] [gɒt] [waɪvz] [ɒn] [ɜ:θ] , " [deɪv] [sed] .
" We've got wives on Earth , " Dave said .
" 我们已经 得到 妻子们 在 地球 , " 戴夫 说 .

"我们在地球上都有妻子，"戴夫说。

" [ɑ:] - [hɑ:] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Ah - ha , " the President said .
" 啊 - 哈 , " 这 总统 说 .

"啊哈，"总统说道。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] .
" Then they are intelligent beings .
" 然后 他们 是 聪明的 生物 .

那么它们就是有智慧的生物。

['pɪti] , ['pɪti] .
Pity , pity .
遗憾 , 遗憾 .

可惜，可惜。

" [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [kɜ:ld] [ʌp] [kælz] [spaɪn] .
" A twinge of anticipation curled up Cal's spine .
" 一个 轻微疼痛 的 预期 卷曲 向上 卡尔的 脊柱 .

一股期待感沿着卡尔的脊背向上蔓延。

" ['pɪti] ?
" Pity ?
" 遗憾 ?

"遗憾?

[waɪ] [ə; eɪ] ['pɪti] ?
Why a pity ?
为什么 一个 遗憾 ?

何谓可惜?

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
Why do you say that ? "
为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Well , you know .
" 出色地 , 你 知道 .

"嗯，你知道的。"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [flaɪt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] . "
Surely you realized this was the only flight we could afford . "
一定 你 已实现 这 曾是 这 仅有的 航班 我们 可以 买得起 . "

你肯定也意识到这是我们唯一能负担得起的航班吧。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['eniweɪ] .
" For the meantime , anyway .
" 为了 这 与此同时 , 反正 .

"至少目前是这样。"

[wiː; wi] [meɪ] [ə'tempt] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] , ['sɪksti] [pə'hæps] , ['meɪbi] [mɔː(r)] .
We may attempt another flight in fifty years , sixty perhaps , maybe more .
我们 可能 试图 其他 航班 在 五十 年 , 六十 也许 , 或许 更多的 .

我们或许会在五十年后、六十年后，甚至更久之后再次尝试飞行。

[bʌt; bət] [juːv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [speɪs] ['træv(ə)l] , [kæpt] .
But you've already proved space travel , Capt .
但 你已经 已经 已证实 空间 旅行 , 船长 .

但是你已经证明了太空旅行的能力，船长。

['gæləs] .
Galus .
鸡 .

加卢斯。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz]['aʊəz] .
The achievement is ours .
这 成就 是 我们的 .

这项成就属于我们。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] . . . . "
All we need now is money to . . . . "
全部 我们 需要 现在 是 钱 到 . . . . "

我们现在只需要钱……"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɒt][kæpt] .
" Damn it , I'm not Capt .
" 该死 它 , 我是 不是 船长 .

"该死，我不是船长。"

['gæləs] , " [kæl] ['ʃaʊtɪd] .
Galus , " Cal shouted .
鸡 , " 卡尔 喊叫 .

"加卢斯，"卡尔喊道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" And we've got to get back to Earth .
" 和 我们已经 得到 到 得到 后退 到 地球 .

"我们得回到地球。"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kɪd] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
I've got a kid , Mr . President .
我已经 得到 一个 孩子 , 先生 . 总统 .

总统先生，我有个孩子。

[hiːz] [sɪks] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] . . . .
He's six years old and . . . .
他是 六 年 老的 和 . . . .

他今年六岁……

" [kæl] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
" Cal stopped abruptly .
" 卡尔 停止 突然 .

卡尔突然停了下来。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
" Oh , this is all nonsense .
" 哦 , 这 是 全部 废话 .

"哦，这全是胡说八道。"

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Why	**am**	**I**	**arguing**	**with**	**you**	**?**
为什么	是	我	争论	和	你	?

我为什么要跟你争论?

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθˌmæn] ?

Can't	**you**	**understand**	**that**	**we**	**are**	**Earthmen**	**?**
不能	你	理解	那	我们	是	地球人	?

难道你不明白我们是地球人吗?

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**we**	**have**	**to**	**do**	**to**	**prove**	**it**	**?**
什么	做	我们	有	到	做	到	证明	它	?

我们需要怎么做才能证明这一点?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒn][ðə; ði][desk] .

"	**The**	**President**	**sighed**	**and**	**turned**	**over**	**the**	**photographs**	**on**	**the**	**desk**	**.**
"	这	总统	叹了口气	和	转向	超过	这	照片	在	这	桌子	.

总统叹了口气，把桌上的照片翻了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glɒsi] [prɪnts] [ɒv; əv] [tuː] [men][ɪn]['juːnɪfɔːm] .

They	**were**	**glossy**	**prints**	**of**	**two**	**men**	**in**	**uniform**	**.**
他们	是	光滑	印刷	的	二	男人	在	制服	.

那是两张光面印刷照片，照片上是两个身穿制服的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] , [ɪn] ['kɑːki] , [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

They	**were**	**young**	**men**	**,**	**in**	**khaki**	**,**	**smiles**	**on**	**their**	**faces**	**.**
他们	是	年轻的	男人	,	在	卡其色	,	微笑	在	他们的	面孔	.

他们是身穿卡其布制服的年轻人，脸上带着笑容。

[wʌn] [mæn] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['kælvɪn] ['mænəz] .

One	**man**	**looked**	**exactly**	**like**	**Calvin**	**Manners**	**.**
一	男人	看起来	确切地	喜欢	加尔文	礼仪	.

其中一人长得和卡尔文·曼纳斯一模一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] ['deɪvɪd] ['læŋli] .

The	**other**	**strongly**	**resembled**	**David**	**Langley**	**.**
这	其他	强烈	类似	大卫	兰利	.

另一个人长得非常像大卫·兰利。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fəutəgræfs] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .

"	**Here**	**are**	**your**	**photographs**	**,**	**"**	**the**	**President**	**said**	**.**
"	这里	是	你的	照片	,	"	这	总统	说	.

"这是你们的照片，"总统说。

" [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [lef'tenənt] .

"	**This**	**is**	**you**	**,**	**captain**	**,**	**and**	**you**	**,**	**lieutenant**	**.**
"	这	是	你	,	队长	,	和	你	,	中尉	.

"这是你，上尉；这是你，中尉。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][trɪp] .

They	**were**	**taken**	**before**	**the**	**trip**	**.**
他们	是	已采取	前	这	旅行	.

这些照片是在旅行前拍摄的。

[jʊr; jər] ['jʌŋgə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You're	**younger**	**,**	**of**	**course**	**.**
你是	年轻	,	的	课程	.

你当然更年轻。

" [kæl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

"	**Cal**	**stared**	**at**	**the**	**photograph**	**.**
"	卡尔	凝视	在	这	照片	.

卡尔盯着照片看。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] .
It **could** **have** **been** **he** **.**
它 可以 有 到过 他 .

有可能是他。

[ðə; ði][nəʊz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpə(r)] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ['θɪnə(r)] .
The **nose** **was** **a** **little** **sharper** **,** **perhaps** **,** **and** **the** **face** **thinner** **.**
这 鼻子 曾是 一个 小的 更锐利 , 也许 , 和 这 脸 更薄 .

鼻子可能更挺拔一些，脸也更瘦一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] .
But **it** **could** **have** **been** **he** **.**
但 它 可以 有 到过 他 .

但也有可能是他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] !
It **could** **have** **been** **he** **!**
它 可以 有 到过 他 !

有可能是他！

" [ɪts] [ə; eɪ] [friːk] ['æksɪdənt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **It's** **a** **freak** **accident** **,** **"** **he** **shouted** **.**
" 它是 一个 怪物 事故 , " 他 喊叫 .

“这是一起意外事故！”他喊道。

" [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] ['kʌltʃəz] , [ə; eɪ] . . . .
" **A** **coincidence** **in** **two** **parallel** **cultures** **,** **a** **.** **.** **.** **.**
" 一个 巧合 在 二 平行线 文化 , 一个 . . . .

“两种平行文化中的巧合，a....

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [ðen] .
" **He** **saw** **the** **look** **on** **the** **President's** **face** **then** **.**
" 他 锯 这 看 在 这 总统的 脸 然后 .

“他看到了总统当时的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wʌn] .
It **was** **a** **cold** **look** **,** **and** **a** **suspicious** **one** **.**
它 曾是 一个 寒冷的 看 , 和 一个 可疑的 一 .

那眼神冰冷，带着怀疑。

[kæl] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [swet] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːmpɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [ʃɜːt] .
Cal **stopped** **speaking** **,** **sweat** **staining** **the** **armpits** **of** **his** **uniform** **shirt** **.**
卡尔 停止 请讲 , 汗 染色 这 腋窝 的 他的 制服 衬衫 .

卡尔停止了说话，汗水浸湿了他制服衬衫的腋下。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [grɪnd] [ə'gen] .
The **President** **grinned** **again** **.**
这 总统 咧嘴一笑 再次 .

总统又咧嘴一笑。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" **That's** **better** **.**
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [speɪs] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪkl] ,
I **understand** **the** **strain** **of** **space** **,** **gentlemen** **,** **but** **we** **must** **be** **practical** **,**
我 理解 这 拉紧 的 空间 , 先生们 , 但 我们 必须 是 实际的 ,
['mʌsnt] [wiː; wi] ?
mustn't **we** **?**
不得 我们 ?

我理解空间紧张的问题，先生们，但我们必须务实，不是吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɜːθ] [naʊ] ?
" Shall we talk about Earth now ?
" 将 我们 讲话 关于 地球 现在 ?

我们现在来谈谈地球吧?

" [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [ə'genst] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ðə; ði]
" The only sound was the swish of the jets against the grass as the
" 这 仅有的 声音 曾是 这 嗖嗖 的 这 喷气式飞机 反对 这 草 作为 这
[bɪg] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] .
big ship came down .
大的 船 来了 向下 .

"唯一的声音是巨舰降落时喷气发动机撞击草地的嗖嗖声。"

['sləʊli] , [nəʊz] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwədz] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [teɪl] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tjuːbz] ,
Slowly , nose pointed skyward , a yellow tail streaming out behind the tubes ,
缓慢地 , 鼻子 尖 向天空 , 一个 黄色的 尾巴 流媒体 出去 在后面 这 管子 ,

缓缓地，机头指向天空，一条黄色的尾巴从管子后面伸出来。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['nʌzlɪŋ] [ɪts] [hɔːntʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['pɪləʊ]
it settled to the ground like a cat nuzzling its haunches against a velvet pillow
它 定居 到 这 地面 喜欢 一个 猫 亲昵 它是 臀部 反对 一个 天鹅绒 枕头
.
:
.

它像猫咪把后腿蹭在天鹅绒枕头上一样，缓缓地落在了地上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [dɑːnst] ['kreɪzɪli] ,
In the distance , the lights of New York danced crazily ,
在 这 距离 , 这 灯 的 新的 约克 跳舞 疯狂地 ,

远处，纽约的灯光疯狂地舞动着。

['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spaɪəz] [ðæt] [skrætʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
gleaming from a thousand spires that scratched the sky .
闪闪发光 从 一个 千 尖塔 那 刮痕 这 天空 .

闪耀的光芒从上千座直插云霄的尖塔中倾泻而下。

[ðə; ði][ɹ'eɪdɪˌəʊz] [blɛə] [fɔːθ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
The radios blared forth excitedly ,
这 收音机 刺耳地 前进 兴奋地 ,

收音机里兴奋地播放着音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːz] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl]
and the police cars screamed through the night as they rushed to City Hall
和 这 警察 汽车 尖叫 通过 这 夜晚 作为 他们 匆忙 到 城市 大厅
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [meə(r)] .
to pick up the mayor .
到 挑选 向上 这 市长 .

警车连夜呼啸而过，赶往市政厅接市长。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['gæri] [deɪl] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .
Inside the ship , Gary Dale peered through the viewport .
里面 这 船 , 加里 戴尔 窥视 通过 这 视口 .

在船舱内，加里·戴尔透过舷窗向外望去。

" [ai] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel kind of funny , " he said .
" 我 感觉 种类 的 有趣的 , " 他 说 .

"我感觉有点怪怪的，"他说。

[ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['flʌdɪd] [θruː] ['bɒbi] ['gæləs] - [θɪn] [freɪm] .

A	**tremor**	**of**	**excitement**	**flooded**	**through**	**Bobby**	**Galus**	**'**	**thin**	**frame**	**.**
一个	震颤	的	激动	被淹	通过	鲍比	鸡	-	薄的	框架	.

一股兴奋的颤栗涌遍了鲍比·加卢斯瘦弱的身躯。

" [ɜːθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Earth**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	地球	,	"	他	低声说道	.

“地球，”他低声说道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**We**	**made**	**it**	**.**	**"**
"	我们	制成	它	.	"

我们成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神